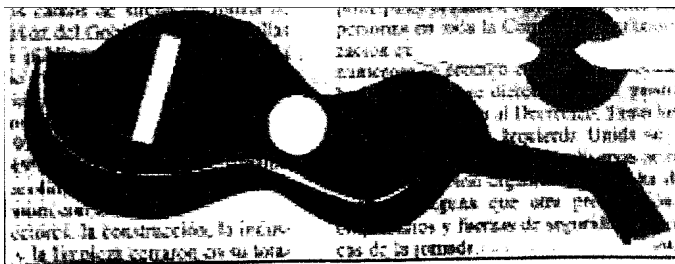


EL LAZO

PUBLICACIÓN DEL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL DE RENNES
N°12, avril-mai-juin- 2006



L'EDITO DE LA REDACTION

Le Conseil de l'Europe condamne le franquisme et demande instamment à l'Espagne d'honorer ses victimes.

Le 17 mars 2006, la Commission Permanente de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe a approuvé à l'unanimité la première grande condamnation internationale du régime franquiste. Cet organisme, qui comprend 43 pays, demande au Gouvernement espagnol d'ériger des monuments en mémoire des victimes du franquisme, et d'installer une exposition permanente à *el Valle de los Caídos* afin de rappeler que ce furent les prisonniers républicains qui le construisirent. En outre, il condamne avec fermeté " les multiples et graves violations" des droits de l'homme commises entre 1939 et 1975. María de Puig, président du Groupe Socialiste et l'un des principaux promoteurs de cette initiative, avec Luis Yañez, explique qu'il s'agit de la première grande condamnation internationale contre le franquisme.

La décision fut prise sans la volonté de réouvrir des blessures, mais avec celle de dire avec fermeté, et pour la première fois, que le franquisme fut une dictature qui viola toutes les valeurs de la convention européenne des droits de l'homme.

Ce texte approuvé par le Conseil de l'Europe devance le Gouvernement espagnol, qui prépare une loi de mémoire historique, promise depuis un an et demi.

Dans ce texte, on peut lire : " *Presque 70 ans après le début des hostilités et 27 après l'approbation de la Constitution, qui fut un acte de réconciliation nationale, a surgi en Espagne un mouvement social qui tente de retrouver la mémoire historique des victimes du camp vaincu : le républicain. Des expositions et livres sur la guerre civile ou la répression durant le régime de Francisco Franco, ainsi que l'action de citoyens, organisés principalement à travers la "Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica," en témoignent.*"

Dès que la nouvelle est tombée, Dolores Cabra, secrétaire générale de "Archivos de Guerra y Exilio" - que nous avons eu l'honneur et la joie d'accueillir à Rennes, invitée par le Centre culturel espagnol, lors du 6^{ème} anniversaire du Débarquement - m'envoya un courriel ainsi qu'au Centre Culturel " *afin de partager avec nous cette grande nouvelle*". C'est en février 2001, alors qu'elle s'était rendue à Argelès sur Mer, avec "La caravana de la Memoria" que j'eus une première conversation avec elle. Lors de cet entretien Dolores me persuada de l'urgence d'un travail de " collecte de la mémoire républicaine en exil".

Gabrielle Garcia

Murió Valeriano Vergés

El 28 de enero de este año falleció en Madrid, a los 90 años, Valeriano Vergés. Había nacido el 6 de septiembre de 1915 en Tamajón (Guadalajara). En febrero de 1939, tras la derrota de la República, cruzó, como tantos otros combatientes republicanos la frontera y fue recluido en el campo de concentración de Argelès-sur-Mer.

Voyage à travers l'Espagne par Audrey Bouvet Gandon...

Les îles Baléares

Les îles Baléares forment un groupe d'îles de la Méditerranée à l'est des côtes espagnoles, à la hauteur de Valence (Valencia). Les Baléares sont constituées de onze îlots et des quatre grandes îles suivantes : Ibiza, Majorque (Mallorca), Minorque (Menorca), et Formentera.



Depuis 1978, cet ensemble d'îles forme une communauté autonome avec une population de 796 483 habitants (1998). La capitale, Palma de Majorque, est située sur la plus grande des îles, c'est-à-dire Majorque. Les Baléares ont été successivement attaquées ou colonisées par les Phéniciens, les Grecs, les Carthaginois, les Romains, les Maures et les Turcs, pour ensuite être incorporées au royaume de Catalogne, c'est pour cette raison que le dialecte local est né de la langue catalane. Les îles Baléares sont largement connues comme une destination du tourisme de masse; malgré cela, elles ont réussi à conserver leur caractère individuel et leur héritage historique. Leurs plages, leurs stations balnéaires et leur vie nocturne agitée créent un contraste saisissant avec leur arrière-pays rural et tranquille offrant une variété de paysages et de pittoresques villages blancs, entourés de champs d'oliviers et d'amandiers, de cavernes et de monuments préhistoriques. Mallorca et Ibiza sont les plus populaires de l'archipel, mais beaucoup préfèrent découvrir les trésors archéologiques et l'architecture néo-coloniale de Menorca, ou jouir du calme des merveilleuses plages immaculées et des eaux bleues et cristallines de Formentera.

Más tarde, ya en Rennes participó en la resistencia contra la ocupación nazi. Militó en el P.C.E (partido comunista de España) en la lucha desde Francia contra la dictadura franquista. Fue miembro del Círculo español y del Centro Cultural. Desde hace varios años alternaba su estancia en España y en Rennes.

IBIZA :

Il est dur de croire que cette célèbre destination touristique de la Méditerranée était presque inconnue jusqu'aux années 1960s, lorsqu'elle commence à attirer les hippies européens, ensuite le jet-set internationale, et finalement le tourisme de masse, devenant aussi populaire que Torremolinos ou Benidorm dans le continent. Malgré cette invasion, l'île réussit à conserver un certain caractère indéfinissable visible entre les développements du tourisme, les innombrables bars et les discothèques qui rendent sa vie nocturne si renommée. La capitale, Ibiza (Eivissa), est une ville étonnamment caractéristique et authentique, combinant des boîtes de nuit

mondialement renommées avec un vieux quartier intéressant (Dalt Vila) et des monuments tels que le magnifique Portal de Ses Taules



(ouvert dans les murs fortifiés du XVIème siècle) ou la cathédrale gothique du XIIIème siècle. La deuxième plus importante ville d'Ibiza, Sant Antoni, fut appelée originellement Portus Magnus par les Romains, dû à sa grande baie, mais avec le temps le petit village de pêche tranquille donna naissance à une sorte de station balnéaire géante. Au nord de Sant Antoni il existe plusieurs plages agréables et moins fréquentées, telles que Cala Salada, avec sa baie frangée par des pinèdes. Les terres intérieures du nord ont plusieurs jolies églises, telles que celle de Sant Miquel, et des villages pittoresques tels que le minuscule Balafia, avec un groupe de maisons chaulées, une tour et une église typique. Sur le chemin à la côte, la visite de la Cova de Can Marca vaut le détour pour y admirer une série de cavernes souterraines spectaculairement éclairées par des lumières à couleurs diverses.

MALLORCA :

La plus grande des îles Baléares et l'une des destinations touristiques les plus populaires en Europe. Majorque est caractérisée par une géographie de contrastes, passant d'une région de forêts de pins, bosquets d'oliviers et petits villages, jusqu'à une côte raboteuse, dotée de plages sablonneuses et stations balnéaires très recherchées. Le monument le plus extraordinaire de la ville est sa cathédrale, La Seu, une énorme structure gothique en pierre dorée qui se hisse presque au-dessus de la mer avec un impressionnant intérieur restauré au début du XXème siècle par le grand Antoni Gaudí. Sa construction, sur le site d'une ancienne mosquée, commença en 1380 et fut complétée seulement en 1587. La cathédrale loge beaucoup de trésors, dont les principaux sont, ses compliqués vitraux, le plafond magnifique supporté par de sveltes colonnes et le dais au-dessus de l'autel, une sculpture en fer

suspendue au plafond et décorée avec des lampes créées par Gaudí lors de la rénovation qui débuta en 1904. L'édifice a une superficie de presque 6000 mètres carrés, divisés en trois nefs séparées par de hautes colonnes. Cette année, la cathédrale de Majorque organisera avec d'autres institutions une série d'actes pour commémorer le septième centenaire du début de la construction de ce temple magnifique qui demeure la deuxième plus grande cathédrale d'Europe. Palma expose beaucoup d'autres monuments et lieux intéressants, tels que le vieux palais royal maure Palau de Almudaina, l'église gothique et le cloître de la Basílica de Sant Francesc, les Bains Arabes du Xème siècle et d'exquis musées, tels que le Museu de Mallorca et le Museu Diocesà, dédié à l'art religieux. En voyageant dans Majorque on ne doit pas seulement chercher ses plages, le soleil et les célèbres discothèques, mais également en profiter pour explorer des villes telles que l'attrayante Pollença, dans les terres intérieures, avec sa Plaça Major au centre ville et beaucoup de bars pittoresques, ou le village de Deià, niché dans un cadre idyllique sous les montagnes, lequel a attiré plusieurs artistes et écrivains internationaux.

UNE CURIOSITE :

Le quartier juif de Palma de Mallorca fut l'un des plus importants quartiers juifs de la méditerranée au moyen âge grâce à son histoire, sa religion, sa culture et ses traditions. De célèbres savants, médecins, astronomes et les cartographes vécurent dans le Call (c'est ainsi que l'on appelle le quartier juif de Palma). Vous découvrirez les endroits où se trouvaient l'ancienne Aljama, la grande synagogue, les écoles hébraïques, etc.

MENORCA :

UNE CURIOSITE :

L'origine de la mayonnaise a inspiré d'innombrables récits, dont la plupart mettent en scène le duc de Richelieu et la capitale de Menorca. La légende veut que la célèbre sauce soit apparue à Maó, ville à laquelle elle doit son nom.

Ce serait le duc de Richelieu qui aurait apporté la recette de la mayonnaise après la conquête de l'île en 1756.

Menorca est l'île la plus éloignée du continent et conserve un littoral de plages merveilleuses et tranquilles avec de limpides eaux bleues. Cependant, celles-ci ne sont pas l'unique attraction de l'île, qui a un intérieur exceptionnellement riche en réminiscences d'un héritage préhistorique fascinant. En fait, quelques-uns ont comparé Menorca à un musée en plein air et ses sites et monuments inégalés, qui datent d'aussi loin que 2000 avant Jésus-Christ, offrent pour les visiteurs divers genres de structures mégalithiques,

comme les taulas, deux grandes pierres formant un T. La capitale de l'île, Maó est une ville calme et élégante où l'occupation britannique caractérise visiblement son architecture; les Anglais ont envahi l'île trois fois. Sur la partie opposée de Menorca, avec un caractère beaucoup plus espagnol, la ville de Ciutadella se vante d'un pittoresque port, d'un vieux quartier historique, des bâtiments impressionnants à la place des Borns et d'une Cathédrale gothique catalane, construite au XIVème siècle. Entre Maó et Ciutadella, la visite de deux petites villes vaut le détour: Ferreries, avec d'attrayantes maisons

blanchies et un marché les samedis; et El Mercadal, plus petite et rurale, qui donne accès au plus haut point de l'île, El Toro, à 357 mètres. Au Nord, Farnells est un antique village de pêcheurs qui attire aujourd'hui, chaque été, des yachts luxueux et des visiteurs captivés par les populaires restaurants du port, en face de la mer, et ses fruits de mer frais qui en font la réputation, plus particulièrement une spécialité gastronomique exclusive, la «caldereta de llagosta», un délicieux ragoût de homard.

FORMENTERA :

La plus petite et la moins développée des Îles Baléares, Formentera est restée à l'écart du tourisme de foule et exhibe toujours des plages délicates abritées par des



falaises rocheuses et une mer aux couleurs attirantes, des sentiers pédestres, et un style de vie tranquille. Sant Francesc la capitale de l'île est une petite ville attrayante avec une église du XVIIIème siècle sur la Place Majeure et un Musée Ethnologique intéressant. À une courte distance, la tombe mégalithique de Ca Na Costa (1800-1600 avant Jésus-Christ) est le seul monument de son genre sur les Îles Baléares, datant d'avant l'occupation carthaginoise. De Sant Francesc, un étroit chemin mène au Cap de Barbaria, avec un mirador du XVIIIème siècle et un phare solitaire à la fin de la voie. Un autre phare s'élève sur le point le plus oriental, La Mola, avec un monument dédié à l'écrivain français Jules Verne qui utilisa l'île comme décor pour l'un de ses romans. Formentera a un paysage plat, avec un littoral naturel bordé de falaises rocheuses et de belles plages au sable blanc, telles que Platja de Llevant et Platja de Ses Illetes,. Près du petit port de pêche d'Es Caló, les visiteurs pourront aussi aimer se baigner dans des piscines de roche, entourées par de petits bancs de sable.

Gâteau de Pâques des îles Baléares (Flao)

pour 6 personnes

Pour la pâte

200 gr	de farine
50 gr	de beurre
20 gr	de sucre
1 l	de lait
1 pincée	de cannelle
10 gr	de levure
1 peu	d'alcool d'anis

Pour la garniture

500 gr	de fromage blanc
250 gr	de sucre
4	œufs
20 cl	d'alcool d'anis
6	feuilles de menthe fraîche
	sucre glace
	quelques feuilles de menthe entières



Faites fondre le beurre au bain-marie. Préchauffez le four à 160°C.(th.5-1/2).Versez la farine sur le plan de travail, faites une fontaine. Incorporez le sucre, le lait, la cannelle, l'anis, le beurre fondu et la levure. Travaillez ce mélange pour obtenir une masse homogène. Réservez.

Hachez la menthe en fines lanières. Fouettez les oeufs vigoureusement, avec le sucre jusqu'à ce que le mélange blanchisse. Incorporez le fromage blanc, la menthe et l'anis. Travaillez jusqu'à l'obtention d'un mélange lisse et homogène. Sur le plan de travail légèrement fariné, abaissez la pâte au rouleau (fariné).

Disposez-la sur un moule beurré, puis garnissez de la préparation. Enfourez pendant 25 à 30 min. Au moment de servir parsemez de feuilles de menthe entières, de sucre glace ou de miel.

E T A proclama un alto el fuego

E T A ha decidido proclamar un alto el fuego lo que puede llevar a negociaciones con el gobierno. Aunque no hay que hacerse demasiadas ilusiones (no es la primera vez que proclama una tregua) esta es una buena noticia para el País Vasco y para toda España. Las negociaciones, si tienen lugar, serán largas y difíciles pero puede tratarse del principio del fin del terrorismo. No podemos más que alegrarnos ante esta noticia.

Asamblea general de la asociación

La asamblea general tuvo lugar el domingo 12 de febrero, precedida de una asamblea extraordinaria donde se votaron varios ajustes de nuestros estatutos. La asamblea ordinaria aprobo unánimamente los informes moral, de actividades y financiero y se debatio sobre el futuro de la asociacion. Hubo varias proposiciones pertinentes que el consejo de administracion se propone estudiar.

He aquí el nuevo Consejo de Administración :

Presidente : Mariano Otero

Vice presidenta : María-Luz Garcia (nena)

Secretaria : Marie-Paule Linares

Secretaria adjunta : Cécile Daniel

Tesorero : José Gandon

Miembros : Gérard Hamon, Mercedes Sabo Ruiz

Y los nuevos : André-Jacques Bellamy, Luis-René Girón.

Commissions :

La Fête des rois

Le dimanche 15 janvier, le centre culturel espagnol a célébré comme chaque année la Fiesta de REYES dans une ambiance conviviale et particulièrement chaleureuse. Dès 15h, la compagnie "Théâtre à débattre" nous a fait assister à la représentation d'une pièce de son répertoire intitulée "Argentina, un si joli village". Pièce amère sur le quotidien en Argentine qui a reçu un accueil enthousiaste du public présent. Il faut dire que la distribution était éblouissante et que nous avons particulièrement remarqué, dans le rôle d'un vendeur de cacahuètes, un jeune premier certainement promis à une longue carrière : Mariano Otero.

A 16h30, une merienda typiquement espagnole a réuni les participants avec au menu mazapanes, polvorones, turrón, mantecados et membrillo. Les chanteurs de la chorale n'ont pu s'empêcher d'entonner, comme à l'accoutumée, des chants populaires repris par l'assemblée et c'est, de l'avis général, une bonne journée qui s'est achevée vers 19h30.

Ouverture de la bibliotheque

Lundi de 17h à 19h

Vendredi de 15h à 18h.

La ruta de Santiago

Voyage aux Asturies

Un voyage est à l'étude, nous envisageons de l'organiser :

Du 1 Septembre Au 8 Septembre 2006.

Vous souhaitez découvrir avec nous cette région d'Espagne. Faites vous connaître !

Vous obtiendrez tous les renseignements complémentaires auprès de Mercedes Iglesias ou du secrétariat
(permanences jeudi et vendredi de 15h à 18h30 – tel : 02 99 31 49 80).

La commission des jeunes

Elle a dans ses cartons un projet déjà bien avancé de voyage dans la région natale de Mercedes Iglesias : les Asturies. La date retenue serait la période du 1^{er} au 9 septembre 2006. Le prix, encore à l'étude serait très attractif et comprendrait, outre le voyage le logement et la nourriture, des excursions sur place auxquelles le centre s'efforcerait d'apporter une participation. Seraient notamment prévues les visites de Gijon, Oviedo, Canga de Onis, Cabrales, les Pics d'Europe et los Lagos etc.

Pour permettre de mener ce projet à terme, il est important de savoir dès à présent quelles pourraient être les personnes intéressées de façon à pouvoir monter un budget cohérent. Bien entendu plus il y aura de participants, plus le prix pourra être négocié. Aussi, sans que cela soit déjà un engagement de votre part, faites nous savoir si vous seriez éventuellement partant pour ce voyage. C'est un projet qui intéresse également la commission des fêtes et qui pourrait se renouveler périodiquement s'il rencontrait un accueil favorable.

J. Gandon

Projet cinéma

La commission jeunes a le plaisir de vous annoncer la mise en place d'un projet cinéma qui aura pour but de diffuser et de promouvoir la culture espagnole à travers divers films et documentaires. Les projections auront lieu au centre culturel, tous les 15 jours (jours à déterminer), et seront suivi d'une soirée tapas où chacun pourra s'exprimer sur ce qui aura été projeté. La première diffusion aura lieu au début du mois de mai, nous vous feront parvenir par courrier la date exacte. Soyez nombreux à nous rejoindre !!

Recettes : croquets aux amandes

Ingrédients : 150 gr de farine ; 60 gr de beurre ; 80 gr de sucre ; 75 gr d'amandes non épluchées (coupées en morceaux) ; 1 œuf entier ; 1 pincée de sel ; 1 zeste de citron ; ½ cuillère à café de levure en poudre.

Temps de cuisson : 25 minutes – four préchauffé – Pétrir le tout ensemble à pleines mains sans autre liquide que l'œuf pour obtenir une pâte ferme. (ajouter les amandes en dernier)

Puis, ramasser la pâte et la rouler à deux mains sur une planche farinée pour lui donner la forme d'un gros boudin.

Placer ce boudin de pâte sur le milieu d'une tôle beurrée un peu en forme de dos d'âne (c'est-à-dire plus épaisse au milieu qu'aux deux bords).

Dorer le dessus à l'œuf avec un pinceau

Cuire à four moyen. Quand ce gâteau est cuit, le couper en travers en morceaux de la grosseur du doigt.

Telle est la recette du délicieux "croquet" l'une des pâtisseries dont nous a régalé Lydia Le Pape lors de deux "1^{er} vendredi" successifs !

C'est très sympathique de papoter autour de gâteaux et d'échanger ensuite les recettes.

Qui prendra le relais ? Avec des pâtisseries espagnoles...ou autres. La gourmandise n'ayant pas de frontières !

Contactez les membres de la "commission des fêtes".

A vos agendas

Soirée cabaret de la Dame Blanche

Don Juan : Vérité ou Mystère

(lecture/piano/violon)

le mercredi 10 mai 2006 à 20h30

En collaboration avec la Péniche Spectacle – Théâtre Du Pré Perché



Créé au XVII^{ème} siècle par l'écrivain Tirso de Molina et recréé au XIX^{ème} par José Zorrilla, le personnage de Don Juan a inspiré Mozart, Strauss, Molière..Le mythe du séducteur effronté, blasphémateur illuminé et romanesque, voyageur du désir, a alimenté nombre d'écrits depuis sa création et reste d'une étonnante actualité.

Nous suivrons la trace de ce "héros scandaleux", libertin dans l'art de la séduction parmi des textes de Tirso, Beaudelaire, George Sand, E.E. Schmitt.

Réservez dès aujourd'hui vos places à la Péniche – 30 quai St. Cyr – Rennes au 02 99 59 35 38

Paella le samedi 17 juin 2006 à partir de 19h

(Lieu à déterminer)

Inscriptions dès à présent. Nombre de places limité!

Clôture des inscriptions le jeudi 15 juin 06.

Cet édition :
Mariano Otero – Marie Paule Linares.....

Nena Garcia